

## PRESUDA SUDA

12. svibnja 1964.(\*)

U predmetu 101/63,

povodom zahtjeva za prethodnu odluku, na temelju članka 177. Ugovora o osnivanju Europske ekonomske zajednice i članka 150. Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju, koji je uputio Tribunal d'arrondissement de Luxembourg, Chambre correctionnelle (Okružni sud u Luxembourg, Kazneni odjel, Luksemburg) u postupku koji se pred njim vodi između

**Alberta Wagnera**, trgovca s boravištem u Esch-sur-Alzetteu, uz asistenciju Andréa Elvingera, člana Odvjetničke komore u Luxembourg,

tužitelj,

protiv

**Jeana Fohrmanna**, direktora s boravištem u Dudelangeu i **Antoinea Kriera**, predsjednika i glavnog tajnika Letzeburger Arbechterverbanda (Luksemburška udruga radnika), s boravištem u Esch-sur-Alzetteu, uz asistenciju Jeana Gremlinga, člana Odvjetničke komore u Luxembourg,

tuženika,

o tumačenju Ugovorâ i odredaba kojima se utvrđuje trajanje zasjedanja Skupštine Europskog parlamenta, radi rješavanja pitanja o zastupničkom imunitetu J. Fohrmanna i A. Kriera, dana 6. studenoga 1962.,

SUD,

u sastavu: A. M. Donner, predsjednik, Ch. L. Hammes i A. Trabucchi, predsjednici vijeća, L. Delvaux (izvjestitelj), R. Rossi, R. Lecourt i W. Strauss, suci,

nezavisni odvjetnik: M. Lagrange,

tajnik: A. Van Houtte,

donosi sljedeću

### Presudu

#### I - Postupak

Tužitelj u glavnom postupku navodi da je Tribunal d'arrondissement de Luxembourg (Okružni sud u Luxembourg) uputio stranke da se obrate Sudu, a da je na temelju

članka 177. Ugovora o EEZ-u i članka 150. Ugovora o EZAE-u on sâm trebao pokrenuti postupak pred Sudom.

Međutim, time što je glavni tajnik Okružnog suda izravno poslao dotični zahtjev i spis tajniku Suda, uvjeti iz navedenih članaka su ispunjeni.

Stoga se pokretanje postupka pred Sudom treba smatrati regularnim.

## **II - O prethodnom pitanju**

### **A - Nadležnost Suda**

U Ugovoru o osnivanju Europske zajednice za ugljen i čelik nije utvrđen postupak upućivanja zahtjeva Sudu, kako je to kasnije učinjeno Ugovorom o osnivanju EEZ-a i Ugovor o osnivanju EZAE-a.

Očito je nepotrebno pokrenuti pitanje o eventualnoj nenadležnosti Suda za odlučivanje o prethodnom pitanju, koje se uostalom u ovom predmetu ne javlja, utoliko što se ono odnosi na tumačenje Ugovora o osnivanju EZUČ-a.

Članak 9. Protokola o povlasticama i imunitetima EZUČ-a isti je kao i članak 9. Protokolâ o povlasticama i imunitetima EEZ-a i EZAE-a i budući da se primjenjuje na zajedničku instituciju triju Zajednica treba se tumačiti zajedno s člankom 22. Ugovora o EZUČ-u, člankom 139. Ugovora o EEZ-u i člankom 109. Ugovora o EZAE-u.

Kao drugo, zahtjev za ukidanje zastupničkog imuniteta koji je 16. rujna 1963. ministar vanjskih poslova Velikog Vojvodstva Luksemburga uputio Europskom parlamentu ne oduzima nadležnost Sudu za odlučivanje o pitanju koje mu je uputio Tribunal d'arrondissement de Luxembourg (Okružni sud u Luxembourg).

Kao treće, na Sudu je da ispita obrazloženje i izreku presude koju je 29. svibnja 1963. donio Tribunal d'arrondissement de Luxembourg (Okružni sud u Luxembourg), kako bi se utvrdio točan doseg upućenog pitanja.

Ono se odnosi na trajanje zasjedanja Europskog parlamenta iz članka 9. Protokolâ o povlasticama i imunitetima EZUČ-a, EEZ-a i EZAE-a.

Budući da su te odredbe iste, trebaju se tumačiti zajedno, bez potrebe razlikovanja članka 9. Protokola EEZ-a i članaka 9. Protokolâ EEZ-a i EZAE-a.

Na temelju članka 177. Ugovora o EEZ-u i članka 150. Ugovora o EZAE-u to je tumačenje u nadležnosti Suda.

Taj je zahtjev za tumačenje implicitno sadržan u pitanju koje je uputio Tribunal d'arrondissement de Luxembourg (Okružni sud u Luxembourg) koje se odnosi, ne samo na tumačenje odredaba navedenih Ugovora, nego i svih ostalih odredaba koje omogućuju rješavanje spornog pitanja.

### **B - Meritum**

Europski parlament je institucija zajednička trima Zajednicama.

Stoga valja uskladiti članak 22. Ugovora o EZUČ-a s jedne strane, s člankom 139. Ugovora o EEZ-u i člankom 109. Ugovora o EZAE-u s druge strane, jer je sadržaj dvaju potonjih članaka isti.

Naime, u Ugovoru o EZUČ-u zasjedanje bez potrebe za sazivanjem utvrđuje se na datum koji je različit od onoga u Ugovorima o EEZ-u i EZAE-u. Štoviše, za razliku od Ugovora o EZUČ-u koji predviđa krajnji datum za održavanje godišnjeg zasjedanja, druga dva Ugovora u tom pogledu ne sadrže nijedno pojašnjenje.

U skladu s člankom 22. Ugovora o EZUČ-u, člankom 139. Ugovora o EEZ-u i člankom 109. Ugovora o EZAE-u, Skupština održava jedno „godišnje zasjedanje” drugog utorka u svibnju i ono završava najkasnije na kraju financijske godine EZUČ-a, to jest 30. lipnja, i drugo godišnje zasjedanje koje počinje trećeg utorka u listopadu.

U razdobljima između tih „godišnjih zasjedanja” u skladu s istim člancima, Parlament se može sastati na „izvanrednom zasjedanju” za jednu ili drugu od triju Zajednica, na zahtjev većine svojih članova, Visokog tijela, Vijeća ili Komisijâ.

Stoga se pojam „godišnja zasjedanja” mora razumjeti tako da omogućuje održavanje izvanrednih zasjedanja, čije se sazivanje puno vremena unaprijed ionako ne zabranjuje nijednom odredbom [iz Ugovorâ].

To što je u članku 22. Ugovora o EZUČ-u jasno navedeno da godišnje zasjedanje započinje drugog utorka u svibnju i završava najkasnije na kraju tekuće financijske godine EZUČ-a znači da se zasjedanje o kojemu je riječ završava najkasnije 30. lipnja, kada završava financijska godina EZUČ-a.

Nasuprot tomu, zbog nepostojanja odredaba jednakovrijednih članku 139. Ugovora o EEZ-u i članku 109. Ugovora o EZAE-u, proizlazi da se na temelju članaka o kojima je riječ mora smatrati da je godišnje zasjedanje koje je započeto trećeg utorka u listopadu dana 6. studenoga još u tijeku, jer nije završeno prije tog datuma.

Zbog nepostojanja odredaba bilo bi prekomjerno smatrati da se izrazom prekid označava pojam završetka.

Iz prethodno navedenih razmatranja proizlazi da neovisno o datumima otvaranja i zatvaranja godišnjeg zasjedanja utvrđenima člankom 22. Ugovora o EZUČ-u, treba smatrati da Europski parlament zasjeda sve do trenutka zatvaranja godišnjih ili izvanrednih zasjedanja, čak i ako stvarno ne zasjeda.

### **III - Troškovi**

Troškovi podnošenja očitovanja Sudu koje je imala belgijska vlada i Komisije EEZ-a i EZAE-a ne nadoknađuju se.

Budući da ovaj postupak ima značaj prethodnog pitanja za stranke glavnog postupka pred Tribunal d'arrondissement de Luxembourg (Okružni sud u Luxembourg) koji je uputio zahtjev, na tom je sudu da odluči o troškovima postupka.

Slijedom navedenog,

uzimajući u obzir postupovne akte,

saslušavši izvještaj suca izvjestitelja,

saslušavši usmena očitovanja stranaka u glavnom postupku, Komisije EEZ-a i Komisije EZUČ-a,

saslušavši mišljenje nezavisnog odvjetnika,

uzimajući u obzir članke 22. i 31. Ugovora o osnivanju Europske zajednice za ugljen i čelik,

uzimajući u obzir članke 139. i 177. Ugovora o osnivanju Europske ekonomske zajednice,

uzimajući u obzir članke 109. i 150. Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju,

uzimajući u obzir članak 9. Protokola o povlasticama i imunitetima svake od triju Zajednica,

uzimajući u protokol svake od Zajednica o statutu Suda,

uzimajući u obzir Poslovnik Suda Europskih zajednica,

Sud,

o pitanju koje mu je rješenjem od 29. svibnja 1963. uputio Tribunal d'arrondissement de Luxembourg, Chambre correctionnelle (Okružni sud u Luxembourg, Kazneni odjel), odlučuje:

- 1. Riječi „tijekom zasjedanja Skupštine” preuzete u članku 9. svakog od tri protokola o povlasticama i imunitetima trebaju se tumačiti kako slijedi: neovisno o datumima otvaranja i zatvaranja godišnjeg zasjedanja utvrđenima člankom 22. Ugovora o EZUČ-u, treba smatrati da Europski parlament zasjeda sve do trenutka zatvaranja godišnjih ili izvanrednih zasjedanja, čak i ako stvarno ne zasjeda.**
- 2. Na Okružnom sudu u Luxembourg, Kaznenom odjelu je da odluči o troškovima ovog postupka.**

Objavljeno na javnoj raspravi u Luxembourg 12. svibnja 1964.

[Potpisi]

---

\* Jezik postupka: francuski

RADNI PRIJEVOD